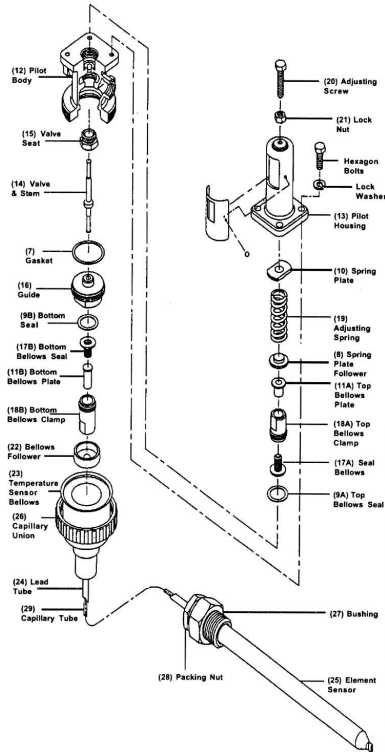


Model shown on the drawing: Main Valve and Temperature Pilot of OB-2000 and OB-2000-PT – Die Zeichnung zeigt das Modell Hauptventil und Temperaturvorsteuerventil des OB-2000 und OB-2000-PT – Schéma : vanne principale et pilote de température des modèles OB-2000 et OB-2000-PT
Modelo del dibujo: Válvula principal y piloto de temperatura de OB-2000 y OB-2000-PT – Getoond model op tekening: Hoofdklep en temperatuurstuurklep van OB-2000 en OB-2000-PT – Modello in figura: Valvoia principale e pilota della temperatura di OB-2000 e OB-2000-PT



I. Main Valve Replacement:

- Unscrew the 4 bolts linking the main valve cover (2) to the main body (1);
- Remove the main spring (6) and the main valve (4). Unscrew main valve seat (5) from the valve body (1). Clean or replace main valve (6) and main valve seat (5) if necessary;
- Assemble in opposite order. Replace gaskets if necessary.

II. Main Diaphragm Replacement:

- Remove all bolts and nuts linking the top diaphragm case and the bottom diaphragm case;
- Disconnect the copper tubing on the side of the valve (31);
- Remove the 2 main diaphragms, the retainer and the valve stem;
- Replace the diaphragms if they are damaged;
- Assemble in opposite order. Replace gaskets if necessary.

III. Series OB-2000-PT: Pilot Valve Replacement:

- Loosen the lock nut (29) and turn the adjusting screw (28) counterclockwise until pressure is relieved from spring (25);
- Unscrew the bolts and take out the adjusting spring (25), the bottom plate (26) and the 2 pilot diaphragms;
- Remove the pilot valve capsule (19) and disassemble it. If necessary clean the internal parts or replace complete pilot valve capsule (19) if necessary.
- Assemble in opposite order. Replace gaskets if necessary.



I. Austausch des Hauptventils:

- Die 4 Schrauben herausdrehen, mit denen der Hauptventildeckel (2) am Hauptventilgehäuse (1) befestigt ist;
- Hauptfeder (6) und Hauptventil (4) herausnehmen. Hauptventilsitz (5) aus dem Ventilgehäuse (1) herausdrehen. Hauptventil (4) und Hauptventilsitz (5) je nach Bedarf reinigen oder austauschen;
- In umgekehrter Reihenfolge zusammenbauen. Dichtungen bei Bedarf erneuern.

II. Austausch der Hauptmembrane:

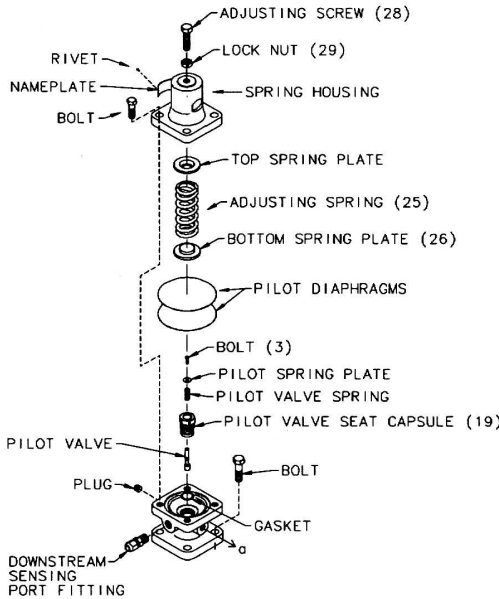
- Alle Schrauben und Muttern entfernen, mit denen das obere Membrangehäuse am unteren Membrangehäuse befestigt ist;
- Kupferrohrleitungen auf der Ventilseite abnehmen (31);
- Die beiden Hauptmembrane, die Halterung und den Ventilschaft herausnehmen;
- Membrane bei Beschädigung austauschen;
- In umgekehrter Reihenfolge zusammenbauen. Dichtungen bei Bedarf erneuern.

III. Serie OB-2000-PT: Austausch des Vorsteuerventils:

- Sicherungsmutter (29) lösen und die Stellschraube (28) gegen den Uhrzeigersinn drehen, bis kein Druck mehr an der Feder (25) anliegt;
- Schrauben herausdrehen und Stelfeder (25), Grundplatte (26) und die 2 Vorsteuermembrane herausnehmen;
- Vorsteuerventilkapsel (19) herausnehmen und demontieren. Je nach Bedarf die Innenbauteile reinigen oder die komplette Vorsteuerventilkapsel (19) austauschen.
- In umgekehrter Reihenfolge zusammenbauen. Dichtungen bei Bedarf erneuern.



Model shown on the drawing: Pressure Pilot of OB-2000-PT
Die Zeichnung zeigt das Modell Druckvorsteuerventil von OB-2000-PT
Schéma : pilote de pression du modèle OB-2000-PT
Modelo del dibujo: Válvula principal y piloto de temperatura de OB-2000 y OB-2000-PT
Getoond model op de tekening: drukkstuurklep van OB-2000-PT
Modello in figura: Pilota della pressione OB-2000-PT



MODELS WITH CE MARKING - MODELLE MIT CE KENNZEICHNUNG - MODELES MARQUES CE MODELOS CON LA MARCA CE - MODELLEN MET CE KEURING - MODELLI CON MARCATURA CE

Regulator Model	PMA	TMA	DN	PMO
Reglermodell	PMA	TMA	DN	PMO
Régulateur	PMA	TMA	DN	PMO
Regulador modelo	PMA	TMA	DN	PMO
Regelaar model	PMA	TMA	DN	PMO
Modello regolatore	PMA	TMA	DN	PMO
OB-2000	20 bar	232°C	65	20 bar
			80	
			100	

Armstrong International S.A., Parc Industriel des Hauts-Sarts, 4040 Herstal - Belgium Ph: +32.4.240.90.90 Fax: +32.4.240.40.33

IOI-1114-A 05/2005

www.armstrong-eu.com

Printed in Belgium

- De montage gebeurt in omgekeerde volgorde. Vervang de pakkingen indien nodig.

III. Serie OB-2000-PT: Vervangen van de stuurklep:

- Draai de stopmoer (29) los en draai de afstelschroef (28) linksom tot de veer (25) niet meer onder druk staat;
- Draai de bouten los en verwijder de afstelveer (25), de bodemplaat (26) en de 2 stuurmembranen;
- Verwijder de stuurklepbuis (19) en demonteer deze. Reinig de interne onderdelen of vervang indien nodig de gehele stuurklepcapsule (19).
- De montage gebeurt in omgekeerde volgorde. Vervang de pakkingen indien nodig.



I. Remplacement de la soupape principale :

- Desserrer les 4 vis de fixation du couvercle de la soupape principale (2) sur le corps (1).
- Déposer le ressort principal (6) et la soupape principale (4). Desserrer le siège de la soupape principale (5) du corps de la vanne (1). Nettoyer ou remplacer la soupape principale (6) et son siège (5) si nécessaire.
- Remonter en procédant dans l'ordre inverse. Remplacer les joints si nécessaire.

II. Remplacement de la membrane principale :

- Démontez toutes les vis et tous les écrous de fixation du boîtier inférieur de la membrane principale sur le boîtier supérieur.
- Débrancher le tuyau en cuivre sur le côté de la vanne (31).
- Enlever les 2 membranes principales, la bague et la tige de la soupape.
- Remplacer les membranes si elles sont endommagées.
- Remonter en procédant dans l'ordre inverse. Remplacer les joints si nécessaire.

III. Série OB-2000-PT : remplacement de la soupape pilote :

- Desserrer le contre-écrou (29) et tourner la vis de réglage (28) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que le ressort (25) soit détendu ;
- Desserrer les vis et sortir le ressort de réglage (25), l'embase (26) et les 2 membranes pilotes.
- Enlever la capsule de la soupape pilote (19) et la démonter. Si nécessaire, nettoyer les pièces internes ou remplacer la capsule (19).
- Remonter en procédant dans l'ordre inverse. Remplacer les joints si nécessaire.



I. Sostituzione valvola principale:

- Svitare i 4 bulloni che uniscono il rivestimento della valvola principale (2) all'unità principale (1).
- Rimuovere la molla principale (6) e la valvola principale (4). Svitare la sede della valvola principale (5) dal corpo della valvola (1). Se necessario pulire o sostituire la valvola principale (6) e la sede della valvola principale (5).
- Rimontare nella sequenza inversa. Sostituire le guarnizioni, se necessario.

II. Sostituzione membrana principale:

- Rimuovere tutti i bulloni e dadi che uniscono l'involucro superiore e l'involucro inferiore della membrana;
- Disconnettere la tubazione in rame sul lato della valvola (31);
- Rimuovere le 2 membrane principali, il supporto e lo spinotto della valvola;
- Sostituire le membrane se sono danneggiate;
- Rimontare nella sequenza inversa. Sostituire le guarnizioni, se necessario.

III. Serie OB-2000-PT: Sostituzione valvola pilota:

- Allentare il dado di blocco (29) e ruotare la vite di regolazione (28) in senso antiorario finché viene tolta pressione dalla molla (25);
- Svitare i bulloni e rimuovere la molla di regolazione (25) la piastrina inferiore (26) e le due membrane pilota;
- Rimuovere la capsula della valvola pilota (19) e smontarla. Se necessario pulire le parti interne o sostituire completamente la capsula della valvola pilota (19).
- Rimontare nella sequenza inversa. Sostituire le guarnizioni, se necessario.



Series OB-2000 and OB-2000-PT

Temperature Regulators Temperaturregler Régulateurs de température Reguladores de temperatura Temperatuurregelaars Regolatori temperatura

*These instructions should be used by experienced personnel !
Diese Gebrauchsanweisung ist durch Fachpersonal zu benutzen !
Ces instructions devraient être utilisées par du personnel expérimenté !
¡Estas instrucciones deben ser utilizadas por personal experimentado !
Onderhoud uitsluitend uit te voeren door ervaren personeel !
Queste istruzioni devono essere utilizzate da personale esperto !*

PRODUCT DESCRIPTION - PRODUKTBESCHREIBUNG - DESCRIPTION DU PRODUIT DESCRIPCION DEL PRODUCTO - PRODUKT OMSCHRIJVING - DESCRIZIONE DEL PRODOTTO

Model shown on the picture: OB-2000 – Die Abbildung zeigt das Modell OB-2000 – Photo : OB-2000
Modelo del dibujo: OB-2000 – Modell op foto: OB-2000 – Modello in figura: OB-2000



OB-2000: Armstrong Nodular Iron Externally Piloted Temperature Regulator.
OB-2000-PT: Armstrong Nodular Iron Externally Piloted Pressure and Temperature Regulator. For Steam applications only.
Optional: Thermal Well for sensor's protection



OB-2000: Extern geregelter Armstrong Temperaturregler aus Sphäroguss.
OB-2000-PT: Extern geregelter Armstrong Druck- und Temperaturregler aus Sphäroguss. Nur für Dampfanelwendungen.
Optional: Thermoschutzrohr zum Schutz des Sensors



OB-2000 : Régulateur de température Armstrong en fonte nodulaire à pilote ext.

OB-2000-PT : Régulateur de température et de pression Armstrong en fonte nodulaire à pilote externe Pour applications vapeur uniquement.
En option : Doigt de gant de protection de la sonde



OB-2000: Regulador de temperatura de fundición dúctil de control exterior de Armstrong.
OB-2000-PT: Regulador de presión y temperatura de fundición dúctil de control exterior de Armstrong. Sólo para aplicaciones de vapor.
Opcional: Pozo térmico para la protección del sensor



OB-2000: Armstrong nodulair gietijzeren extern gestuurde temperatuurregelaar.
OB-2000-PT: Armstrong nodulair gietijzeren extern gestuurde druk- en temperatuurregelaar. Uitsluitend voor stoomtoepassingen.
Optie: Dompelbuis voor de sensor



OB-2000: Regolatore di temperatura in ferro nodulare pilotato esternamente.
OB-2000-PT: Regolatore di pressione e temperatura in ferro nodulare pilotato esternamente. Solo per applicazioni con vapore.
Accessori opzionali: Pozzo termico per la protezione dei sensori



For detailed material specifications, options, approximate dimensions and weights, see Armstrong literature or consult your local Representative. Werkstoffangaben, Zubehör, Abmessungen und Gewichte finden Sie in den Datenblättern, oder fragen Sie Ihre Vertretung.

Pour les spécifications détaillées (matières, options, dimensions et poids), veuillez consulter la documentation Armstrong ou contacter votre Représentant local.

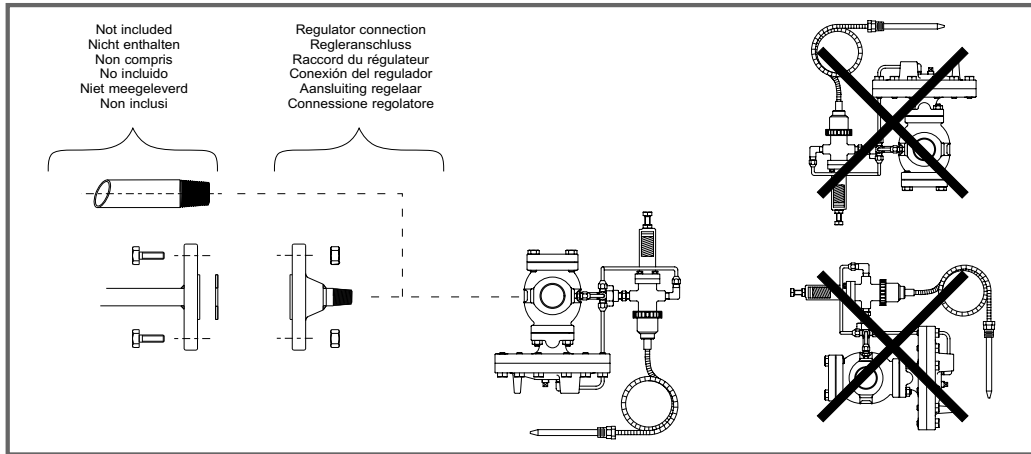
Para conocer las especificaciones detalladas de materiales, opciones, dimensiones aproximadas y pesos, ver catálogos Armstrong o consultar con su Representante local.

Voor gedetailleerde materiaal specificaties, afmetingen en gewichten, zie de Armstrong documentatie of neem contact op met uw plaatselijke Vertegenwoordiger.

Per la specifica dettagliata dei materiali, accessori opzionali, dimensioni e pesi approssimativi, vedere la documentazione appropriata o contattare il Distributore locale.

INSTALLATION - INSTALLATIONSANWEISUNG - INSTALLATION INSTALACION - INSTALLATIE - INSTALLAZIONE

Model shown on the drawing: OB-2000 – Die Zeichnung zeigt das Modell OB-2000 – Schéma : OB-2000
Modelo del dibujo: OB-2000 – Getoond model op tekening: OB-2000 – Modello in figura: OB-2000



START-UP, ADJUSTMENT AND SHUT-DOWN PROCEDURE - INBETRIEBNAHME, EINSTELLUNG UND AUßERBETRIEBNAHME - MISE EN SERVICE, RÉGLAGE ET ARRÊT - PUESTA EN MARCHA, AJUSTE Y PARADA - PROCEDURE VOOR HET OPSTARTEN, AFSTELLEN EN UITSCHAKELLEN PROCEDURE DI AVVIO, REGOLAZIONE E FERMATA

For detailed hookups and adapted start-up and shut-down procedures, see Armstrong literature or consult your local Representative. Downstream demand is necessary to set the temperature regulator. Installation shown on drawing is for OB-2000-PT.

- Close the isolation valves (3 & 4) and open the by-pass valve (2) to blow-down inlet piping. After having blown the system down, close the by-pass valve (2); Make sure steam trap (6) is operating properly;
- OB-2000-PT:** Turn the adjusting screw on the top of the pressure pilot counterclockwise in order to remove all pressure from adjusting screw.
- OB-2000-PT:** Turn the adjusting screw on the top of the temperature pilot clockwise in order to preset it to the desired temperature value (see the table below).
- Completely open the inlet valve (3) and partially open the outlet valve (4);
- OB-2000-PT:** Turn the adjusting screw on the top of the pressure pilot clockwise until the outlet temperature is 3°C above the desired temperature. Adjust the temperature pilot in order to reach the exact desired temperature.
- OB-2000:** Turn the adjusting screw of the Temperature Regulator's pilot (1) clockwise until the desired temperature is reached on the thermometer (5). The temperature will decrease if the screw is turned counterclockwise;
- Completely open the outlet valve (4) and adjust temperature if necessary. The temperature regulating system should now operate normally;
- To shut the system down, close the inlet valve (3) first, then the outlet valve (4).

GB

Detallierte Informationen über Einbau, Inbetriebnahme und Außerbetriebnahme finden Sie in den Datenblättern, oder fragen Sie Ihre Vertretung. Zur Einstellung des Temperaturreglers ist eine Auslassdruckanforderung erforderlich. Die unten abgebildete Installation bezieht sich auf OB-2000-PT.

- Absperventile (3 & 4) schließen und Bypass-Ventil (2) öffnen, um das Einlassrohr durchzublasen. Nach Durchblasen des Systems das Bypass-Ventil (2) schließen;
- Ordnungsgemäße Funktion des Kondensatableiters (6) sicherstellen;
- OB-2000-PT:** Stellschraube oben auf dem Druckvorsteuerventil gegen den Uhrzeigersinn drehen, sodass kein Druck mehr an der Schraube anliegt.
- OB-2000-PT:** Stellschraube oben auf dem Temperaturvorsteuerventil im Uhrzeigersinn drehen, um es auf den gewünschten Temperaturwert einzustellen (siehe Tabelle unten).
- Einlassventil (3) vollständig und Auslassventil (4) teilweise öffnen;
- OB-2000-PT:** Stellschraube oben auf dem Druckvorsteuerventil im Uhrzeigersinn drehen, bis die Auslassstemperatur 3 °C über der gewünschten Temperatur liegt. Temperaturvorsteuerventil einstellen, um die gewünschte Temperatur genau einzustellen.
- OB-2000:** Stellschraube des Temperaturregel-Vorsteuerventils (1) im Uhrzeigersinn drehen, bis das Thermometer (5) die gewünschte Temperatur erreicht hat. Die Temperatur steigt, wenn die Schraube gegen den Uhrzeigersinn gedreht wird.
- Auslassventil (4) vollständig öffnen und ggf. die Temperatur anpassen. Das Temperaturregelsystem sollte nun normal funktionieren;
- Für die Außerbetriebnahme zuerst das Einlassventil (3) und dann das Auslassventil (4) schließen.

D

Pour plus d'informations sur les procédures de démarrage et d'arrêt, ainsi que sur l'installation, veuillez consulter la documentation Armstrong ou contacter votre Représentant local. Un appel de débit en aval est nécessaire pour régler le régulateur de température. Le dessin illustre l'installation du modèle OB-2000-PT.

- Fermer les vannes d'isolement (3 & 4) et ouvrir la vanne de dérivation (2) pour purger la tuyauterie d'entrée. Après la purge du circuit, fermer la vanne de by-pass (2).
- Vérifier le fonctionnement correct du purgeur de vapeur (6).
- OB-2000-PT :** Tourner, dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, la vis de réglage au-dessus du pilote de pression de façon à ce qu'elle ne soit plus soumise à aucune pression.
- OB-2000-PT :** Tourner, dans le sens des aiguilles d'une montre, la vis de réglage au-dessus du pilote de température de façon à le préréglé à la température voulue (voir le tableau ci-dessous).
- Ouvrir complètement la vanne d'entrée (3) et partiellement la vanne de sortie (4).
- OB-2000-PT :** tourner, dans le sens des aiguilles d'une montre, la vis de réglage au-dessus du pilote de température jusqu'à ce que la température de sortie soit supérieure de 3°C à la température voulue. Régler le pilote de température de façon à atteindre exactement la température voulue.
- OB-2000 :** tourner, dans le sens des aiguilles d'une montre, la vis de réglage du pilote du régulateur de température (1) jusqu'à ce que le thermomètre (5) indique la température voulue. La température diminue lorsque la vis est tournée dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- Ouvrir complètement la vanne de sortie (4) et régler la température si nécessaire. Le système de régulation de la température doit alors fonctionner normalement.
- Pour arrêter le système, fermer d'abord la vanne d'entrée (3), puis la vanne de sortie (4).

F

Voor gedetailleerde montage en installatie instructies zie het betreffende Armstrong documentatieblad of neem contact op met uw plaatselijke Vertegenwoordiger. Een impuls-aansluiting verderop in de installatie is nodig voor het instellen van de temperatuurregelaar. De installatie op de tekening is voor OB-2000-PT.

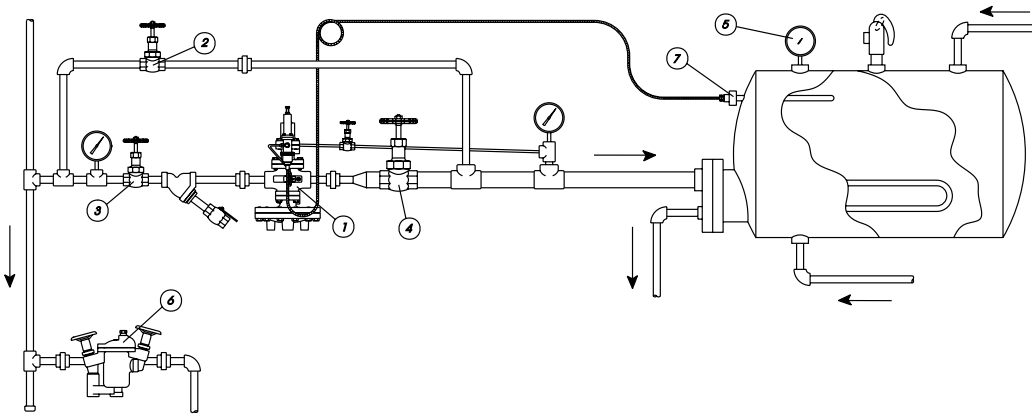
- Sluit de isolatiekleppen (3 & 4) en open de bypassklep (2) om de inlaatleiding af te blazen. Als het systeem is afgeblazen, sluit u de bypassklep (2);
- Controleer of de condenspot (6) correct functioneert;
- OB-2000-PT:** Draai de afstelschroef bovenaan de drukstuurklep linksom om de afstelschroef helemaal drukvrij te maken.
- OB-2000-PT:** Draai de afstelschroef bovenaan de temperatuurstuurklep rechtsom om deze in te stellen op de betreffende waarde (zie onderstaande tabel).
- Zet de inlaatklep (3) helemaal en de uitlaatklep (4) een stukje open;
- OB-2000-PT:** Draai de afstelschroef bovenaan de drukstuurklep rechtsom tot de uitlaattemperatuur 3°C hoger is dan de gewenste temperatuur. Stel de temperatuurstuurklep af om de exacte gewenste temperatuur te bereiken.
- OB-2000:** Draai de afstelschroef van de stuurklep van de temperatuurregelaar (1) rechtsom tot de betreffende temperatuur is bereikt op de thermometer (5). De temperatuur daalt als de schroef linksom wordt gedraaid.
- Zet de uitlaatklep (4) volledig open en stel indien nodig de temperatuur af. Het temperatuurregelsysteem moet nu normaal functioneren;
- Sluit eerst de inlaatklep (3) en daarna de uitlaatklep (4) om het systeem uit te schakelen.

NL

Per procedura dettagliate di collegamento, d'avviamento e di fermata, vedere la documentazione Armstrong o consultare il Distributore locale. La richiesta a valle è necessaria per impostare il regolatore di temperatura.. L'installazione mostrata in figura si riferisce a OB-2000. -PT.

- Chiudere le valvole isolanti (3 e 4) e aprire la valvola by-pass (2) per spurgare la tubazione di ingresso. Dopo aver spurgato il sistema, chiudere la valvola by-pass (2);
- Assicurarsi che lo scaricatore di condensa (6) funzioni correttamente;
- OB-2000-PT:** Ruotare la vite di regolazione in senso antiorario sulla parte superiore del pilota della pressione al fine di eliminare tutta la pressione dalla vite di regolazione.
- OB-2000-PT:** Ruotare la vite di regolazione in senso orario sulla parte superiore del pilota della temperatura al fine di raggiungere il valore della temperatura desiderato (vedere tabella sotto).
- Aprire completamente la valvola di ingresso (3) e aprire parzialmente la valvola di uscita (4);
- OB-2000-PT:** Ruotare in senso orario la vite di regolazione sulla parte superiore del pilota della temperatura fino a che la temperatura in uscita è 13°C al di sopra della temperatura desiderata. Regolare il pilota della temperatura al fine di raggiungere l'esatta temperatura desiderata.
- OB-2000:** Ruotare in senso orario la vite di regolazione del regolatore di temperatura (1) fino al raggiungimento della pressione desiderata sul termometro (5). La temperatura diminuisce se la vite viene ruotata in senso antiorario;
- Aprire completamente la valvola di uscita (4) e regolare la temperatura, se necessario. Il sistema di regolazione della temperatura dovrebbe ora funzionare correttamente;
- Per fermare il sistema chiudere prima la valvola di ingresso (3) e quindi la valvola di uscita (4).

I



Number on Adjusting Dial Zahl auf Einstellskala Numéro en el dial de ajuste Cijfer op afstelschijf Numero sul quadrante di regolazione	Capillary Temperature Range (in °C) – Kapillartemperaturbereich (in °C) Plage de température du capillaire (°C) – Gama de temperaturas capilares (en °C) Temperatuurbereik voeler buis (in °C) – Intervallo di temperatura capillare in °C					
	-8 – 15	10 – 36	30 – 62	55 – 94	80 – 127	115 – 183
	Approximate Set Temperature (in °C) – Ungefähre Solltemperatur (in °C) Température approximative réglée (°C) – Temperatura de ajuste aproximada (en °C) Geschatte insteltemperatuur (in °C) – Temperatura approssimativa impostata (in °C)					
1	-11	4	22	45	68	101
2	-2	15	37	61	89	130
3	6	25	49	76	107	153
4	14	34	58	91	125	178
5	21	43	67	106	147	210

If upper limit of capillary temperature range is exceeded by 20°C, capillary rupture may occur. Wird der obere Grenzwert des Kapillartemperaturbereichs um 20 °C überschritten, kann es zum Kapillarbruch kommen. En cas de dépassement de 20°C de la limite supérieure de température du capillaire, celui-ci peut se rompre. Si se excede el limite superior de temperatura por 20 °C puede darse una ruptura capilar. Als de bovengrens van het temperatuurbereik van de voeler wordt overschreden met 20°C, kan de voeler buis breken. Se il limite superiore dell'intervallo di temperatura capillare è superato di 20°, può verificarsi la rottura dei capillari.

MAINTENANCE - WARTUNGSINFORMATIONEN - MAINTENANCE MANTENIMIENTO - ONDERHOUD - MANUTENZIONE

For troubleshooting, testing methods, frequency of maintenance and detailed spare parts list, see Armstrong literature or consult your local Representative. Detaillierte Informationen über Fehlersuche, Testmethoden, Wartungsintervalle und Ersatzteillisten sind in den Armstrong Unterlagen zu finden, oder fragen Sie bei Ihrer örtlichen Armstrong Vertretung.

Pour le dépannage, les méthodes de test, la fréquence d'entretien et la liste détaillée des pièces de rechange, veuillez consulter la littérature Armstrong ou contacter votre Représentant local.

Para la resolución de incidencias, métodos de poner a prueba el equipo, frecuencia de mantenimiento y lista detallada de repuestos, consulte los catálogos Armstrong o hable con su Representante local.

Voor het oplossen van problemen, test methodes, onderhoud en gedetailleerde onderdelenlijsten, zie de Armstrong documentatie of neem contact op met uw plaatselijke Vertegenwoordiger.

Per la soluzione di eventuali problemi, metodi di prova funzionalità, frequenza di manutenzione e dettaglio della lista ricambi, vedere la documentazione Armstrong o consultare il Distributore locale.



*Equipment under pressure - Operating temperature > 100°C
Make sure temperature regulator is cold before handling !*



*Stellen Sie sicher dass die Armatur kalt und drucklos ist bevor an dieser gearbeitet wird -
Arbeitstemperatur >100°C*

Matériel sous pression - Température de fonctionnement >100°C

Vérifier que le régulateur de température est froide avant de la manipuler

Equipo a presión - Temperatura de operación >100 °C

¡Asegúrese de que el regulador de temperatura está frío antes de manipularlo !

Apparatuur onder druk - Bedrijfstemperatuur >100°C

Controleer of de temperatuurregelaar is afgekoeld voordat u deze aanraakt

Apparecchiatura in pressione - Temperatura operativa > 100°C

Assicurarsi che lo regolatore di temperatura sia freddo prima d'intervenire !